



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FOUNDATION



上海三联人文经典书库

81

本笃会规评注

上

[奥] 米歇尔·普契卡 评注

杜海龙 译

KOMMENTAR ZUR BENEDIKTUSREGEL



上海三联书店



国家出版基金项目
National Publishing Fund Project



上海三联人文经典书库

81

本笃会规评注

上

[奥] 米歇尔·普契卡 评注

杜海龙 译

KOMMENTAR
ZUR
BENEDIKTUSREGEL



上海三联书店

“十二五”国家重点图书出版规划项目

国家出版基金资助项目

Kommentar zur Benediktusregel

by Michaela Puzicha

Originally published by Verlag U. Druck in 2002

上海三联人文经典书库·历代基督教思想经典书库

策划：杨熙楠

本书获香港汉语基督教文化研究所

授予出版简体字版权

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,

高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

导 论

克里斯蒂安·舒策

使用及阅读提示

呈现在读者面前的这部《本笃会规评注》(以下简称《评注》)是一部匠心独具、风格鲜明的评释作品。从它的创作意图来看,这部作品努力尝试着将历史性和学术性的知识信息与从灵修性角度进行的评议解释结合起来。就它所面向的对象而言,这部作品首先考虑的读者群体是那些基于本身职务而讲解本笃会规的人们;同时,它也可以为那些希望对本笃会规有一个全面性认识的读者提供一个基本指导,在这里,尤其包括了需要对自己灵性生活之根源和传统进行深入了解的全体本笃修会团体的成员们;此外,这部作品也奉献给那些致力于学习研究本笃会规的其他读者。

这部《评注》并不是一部轻易即可消化的灵修读物,这一点在相当大的程度上从其复杂而艰辛的创作过程本身就已得到了充分的反映。这部《评注》并不想让读者认为它已是一部完整的、完美的,或者说已作出了详尽阐述而无需再发挥的作品。它更多地将自己视为一部工具书、一部专业手册,或者说是这样的一部作品:它并不想使读者轻易满足于其结论,而是力图引发读者自己开始迈上寻找、思考、刨根问底的探索之路。就这方面而言,这部作品并没有终结对本笃会规的诠释,而仅仅是为了鼓励个人和团体更进一步地从事对本笃会规的学习、研究和探讨。它希望能够激起读者对本笃会规的好奇、兴趣、敏感和接纳。为了实现这一目的,《评注》在其结构和体例上遵循的创作方针是:邀请读者一步步地参与思考,根据书中所提供的关键提示,自己从事研究探讨。藉此也希望读者

能够对这部评注作品本身进行研讨,并对其加以批评指正。

这部《评注》是以本笃会规的篇章为其支撑点而铺展开来的,会规的每一篇章都被视作一个独立的单元而加以评注。会规的拉丁原文是评注的基础和出发点,并参考使用由萨尔茨堡本笃隐修会院之院长联席会议审定的德文版会规。对每一篇章采取标准统一的评注方法,进而也使之成为引导、阅读、思考和解释的辅助手段。具体而言,先就每个篇章的内容属性、该篇章在整部会规中的地位、该篇章与会规的其他部分的相互联系等有关问题作出解释说明。接下来的一步是从圣经学和历史传统的视角来阐述、揭示该篇章的神学背景。在完成这一步任务时,虽然根据会规中所引述的圣经原文有助于人们的理解,但仅仅依赖于此则是不够的,因为圣经的关联性和意喻性往往已贯穿渗透在隐修术语之中。与此同时,历史传统的承接性要求人们必须将观察视线同时也投向初期教会的生活和信仰的领域。初期教会的教父们和隐修圣祖们的生平与作品,以及许多隐修会规和其他的历史文献为此留下了大量可供参考的资料。在这一点上,本笃会规中的某一篇章的直接参照样本和素材就显示出了其特有的价值,它们(比如《导师规则》^①中的许多内容)给我们提供了第一手的参考资料。这些类似的事物邀请人们对之进行比较研究,从而推导出最后的结论。本笃会规与其他材料的连接并不是表现了一种必要的、直接的、在文学创作方面的依赖性。本笃谙熟许多历史文献,可将之原文不动地加以引用,其他许多方面的一致性则明显地归源于对教父们和隐修圣祖们的神学和灵修思想的熟知程度。同时,这种在主题思想和术语应用方面的相似性也是基于隐修生活所具有的、共同的神修理念,以及

① 所谓的《导师规则》(Regula Magistri)为一位姓名不详的隐修士所创作的会规作品,本笃会规的前七章基本上直接取材于这部会规。1933年学术界曾就二者之间的优先权和各自的依赖性问题展开过大讨论。目前一致认为,《导师规则》是本笃会规的样本,其成书时间大约在公元500—535年期间,但源于何地,则尚有争论:罗马,南高卢,瑞士的汝拉?(译者加注,参见 Die Benediktusregel, lat./dt.; Herausgegeben im Auftrag der Salzburger Äbtekonzferenz, Bueron 1992, S. 20)

跨越了地域界限而形成的几乎统一使用的隐修术语。

这部《评注》将其主要的注意力放在了对篇章内容本身的解释说明之上,按照内容意义的整体性,或以行节,或以段落为单位进行评注。这样做既可以避免释义的重复,同时也可将其神学和灵修的主导思想突出在圣经的背景之下,使源于圣经和指向圣经的会规训导得以清晰明了。通过这种方式可使会规篇章原本所要表达的指导意义、价值观念和思想内容真实地再现出来。评注者的目光并没有停留在对苦行性的、道德性的、法律性的,或实用性的表面层次上对会规进行观察,而是尝试着深深地进入其精神思想的经验背景和相互关联之中。这种评注方式也可通过以下的提问加以表述,如:会规的哪些内容还可适用,哪些内容已不适用,哪些内容具有时代的局限性,哪些内容已过时陈旧,哪些内容具有片面性和狭隘性,等等。透过这些问题来发掘那些会规所蕴含着的、内在而深刻的基本经验、基本理念、基本动力和基本立场,从而使会规的基本宗旨、中心思想和主导观点一步步地展现出来。这要求在精神领域里充满丰富的想象力和感知力,而更多的是要深深地进入会规所展现的信仰、生活和经验的大世界之中。这样的评注释义首先直接指向的是篇章的原文原句,在此基础之上,再进入会规的核心,使它那充满鼓舞力的思想活跃起来,表达出来。如此般的评注将不会也不可能有什么终结的时刻。究其原因在于评注所具有的特性,这一特性要求评注本身与会规之间进行交流对话。

这里放弃了对会规进行符合现实情况的解释评议方法,尽管从许多角度来看作出具有现实意义的解释是必要的和所期望的。虽然自始《评注》就已注意到了这一点,但是,进行现实化的评议是极其困难的,因为任何现实化的解释都必须存在着一个十分明确的前提认知:哪些内容应当从现实性的角度进行解释?另外,什么是现实性?人们对其内涵的确定、认识和理解本身就摇摆不定,模糊不清。

对具体每一篇章的注释从其结构来看是这样安排的:每一注释段落本身都形成一个相对独立的单位。这样,每一注释段落都可从相互关联的链条中提取出来,以便对之再做进一步的详细研究。

所有的标注说明、参阅提示或者脚注的首要目的并不是为了学术性的论证或提示,更主要的是为了使之能够成为参考索引和阅读提纲,从而邀请人们进一步考察探明它们相互之间所存在的连接性和协调性。从这个角度出发,每一段落的注释都完全表现出了其补充、深入、扩展的可能性和必要性,这也寄希望于读者自己能够继续将“评注”写下去。

如果人们想要对每一篇章的独有特质,尤其是其思想精髓有所理解领悟,那么就必須从灵修性的、实践性的视觉角度出发,对该篇章的内容进行深入的分析评价。在绝大多数的情况下,我们的生活实践原本就表明了与我们的会规篇章之间所存在的直接的或间接的关系。理解了这一点,把握了这个主题脉络,就会发现,我们与会规之间有足够的、意义非凡的交流机会。为此可以充分利用对塑造我们灵修生活有益的一切方法、辅助手段和途径。从这里出发就很容易理解,为什么人们常常为个人,或在一个初学生团体和一个小组内,或在一个隐修会院中,为自己、为适应今天的形势而将会规的某些篇章内容进行“灵修性”的加工、补充或改写。

当我们对每个具体的会规篇章投入应有的注意力时,决不可忽视该篇章与整部会规,以及其余特定的、彼此相关联的篇章之间所存在的内在的、多层次的复合关系。《评注》通过指出相关篇章的名目出处以及概念性和内容性的提示说明而力求使这一课题得到正确的处理。同时这样的说明提示也可以为读者提供阅读和理解上的帮助。这种(整体与局部,局部与局部之间所存在的)非外在性的、非表面性的复合关系和自然属性也使评注本身在解释时具有了非下意识的特性。这里所论及的是道路、运动和生命之内在的、本质的关系,它的轮廓只能是渐渐地呈现出来。在这个意义上,会规书写、描述的是一条灵修之路,它的目标、基本的线路图和内容要基于深入而适宜的灵感和传承。在这条路上可以认识体验到会规的内在逻辑与和谐,它们表明的是最基本的信仰经验,这一切则完全不同于一个艺术性的构思和创作所呈现的结果。《评注》希望能敏锐地追寻、探究会规的这一深刻的内在联系,从而将它的

意义和见证价值用语言表达出来。在会规中，并不是所有的篇章都具有同等的价值性和重要性，其中有些是关键性的内容和基本性的经验。在进行注释时，这些关键性的内容和经验也具有基本的辅助功能，如果把这些关键性内容理解透了，那么其他的一些次要的，或者比较晦涩的内容也就相对容易掌握了。

作为一部灵修性的文献，本笃会规在内容上具有相当复杂的交叉性，同时在编排布局上也保持着统一的格式。这里应当指出，在使用、阅读这部《评注》时，应当充分利用这部《评注》最后列出的各种不同的有关附录资料，以及配套出版的本笃会规所列出的附录资料。它们是一条主导线索，在一定程度上形成了一个总汇，同时也为理解本笃会规打开了一扇大门。谁若想从整体上学习研究本笃会规，他就不能被本笃会规本身牢牢地束缚住，而应当让本笃会规将他带回到它所产生的时代和生活历史的大背景当中去，因为本笃会规孕育于这个大背景之下，讲述着这个大背景。作为灵修性的科目，会规之研习也要求对圣经、隐修生活的传统文献和早期教父们的著作进行同步的、深入的学习，就这点而言，阅读、使用这部《评注》之时，需要相关参考文献的陪伴。

人们借助于这部《评注》而开始迈上的这条路，本质上讲就是一条灵修之路。它要求读者当勇于学习，乐于体验。这条路带领读者通向的目标就是寻找、返回自己生命的根本和源泉。这个“回归”的到达之处，就是隐修生活的源泉之所在，从那里，隐修生活开始喷发、开始涌流。这部《评注》愿帮助我们去探访、寻找我们的开端和根源。这条路虽然充满了艰辛，但却值得我们去走。谁不畏艰难，勇敢地走下去，将会增长见识，丰富体验。这部《评注》希望能够激励大家开始这一“灵修探险”，并以此为契机和动力来不断地更新我们的隐修生活。

编写《本笃会规评注》时所遵循的基本原则

本笃会规作为源出于公元6世纪的一部文献，充分体现和反映

了那个时代的历史性特征。当时在意大利中南部和南高卢一带兴起的隐修风尚以及来自东方的隐修传统构成了创作本笃会规的背景和资源。一方面,本笃会规从它们那里获取了重要的创作激情、思想启迪和生活经验。另一方面,也针对它们的迫切需要、普遍存在的问题以及所面临的疑惑做出了回答。本笃会规并没有否认时代和地域给自己所带来的局限性,恰恰相反,它对此有着充分的认识。为了弥补这一点,本笃会规本身表现出了极大的灵活性和适应性。在对本笃会规进行评议解释时,必须要考虑到它所具有的时代性和地域性,同时,只有将其本质性的内容与非本质性的内容加以区别划分,才能够对本笃会规有一个全面的、深刻的认知。

然而,本笃会规所存在的关联性已远远超越了上面提及的界限,就其渊源而言,它与悠久的隐修传统紧紧相连。隐修传统对本笃会规来讲,已不单纯是一个历史,透过本笃会规中所展现的隐修理念和习俗惯例,人们可以从不同的途径找到进入这个历史隧道的入口。隐修传统的继承和扬弃在本笃会规中并没有停滞下来,而是得到了进一步的成型和阐述。圣经的训导、隐修先驱者们的生活见证和精神遗产,本笃本人的生活经验和生活环境,以及当时的社会结构和状况等等都对本笃会规的形成产生了巨大的影响。本笃会规与传统和历史展开对话的主导思想在于:将追随主基督的事业永不停息地进行下去。在对本笃会规进行解释时,要求我们必须合理地注意到上述的关联性,因为这是我们从根本上认识理解本笃会规的先决条件。

在与本笃会规交往时,我们不能够忽视的是,这部书引发了近一千五百年之久的传播史和实践史,这一时空同样也构成了一段与本笃会规紧密相连之生活、学习和解释的历史。这段历史充满着起伏跌宕:有对会规的沉思与反省,也有对会规的无知与漠视。这意味着:当通过历史实证主义的滤色镜来阅读、解释会规时,这个滤色镜同时也将会附带地添加上那个时代的理解力和思维标准。如此,可能会带来证实和收获,但也可能会带来局限和否定。然而却有一座桥,它能够跨越所有的时间性的、地域性的、文化性的、宗教性的以及思维模式的沟壑,将我们与本笃会规连接在一起,

这座桥就是：共同生活在一个团体之内的、志同道合的兄弟们和姐妹们寻求天主的生活纲领。正是寻求天主的热切渴望催动着隐修士们踏上了隐修生活之路。本笃在其会规中将隐修士们所获得的以及所发现的和所尝试的各种不同的经验、答案和途径通过示范性的模式表达了出来。本笃会规深为关切的事情形成了一个共同的中心，它将我们大家连接在一起。我们与这个中心的距离不应当大于本笃以及本笃之前的隐修先贤们与这个中心的距离。由此可以得出这样的结论：我们大家都拥有本笃会规中所谈论到的、所涉及的经验。从这个共同的基点出发，一切的评议解释都是以其特定的方式在与本笃会规进行有关“本专业和本身生活”的交谈。

任何评议注释都有自己所关注的重点，并需要作出说明，在进行注释时，自己所遵循的基本原则和基本标准是什么。本笃会规的本质特点决定了评议注释不能够仅仅是一种简单的说明和阐述而已。这里呈献给读者的这部会规评注所关注的重点在于本笃会规对我们灵修生活的指导意义。这一具有决定性意义的立场能够使我们在进行评议解释时，比较容易地将会规的学术研究、灵修的生活实践、礼仪的革新以及隐修的神学理论等其他诸多方面的观点融合起来而成为一体。接下来，将具体地论述这部《评注》所遵循的一些基本原则，或者说所采取的观察角度。

1. 规则之特征

本笃会规将自己理解、称作是一部规则^①，同时它更进一步地将自己介绍为一部“简单的入门规则 (*minima inchoationis regula*)^②”。这表明：它并没有提出完美的要求，同时着眼未来，为以后的补充续写留有很大的空间。这一对会规的理解必须在传统隐修理念的范畴之内来把握。按照隐修传统，圣经被视为是真正的、原本意义之上的隐修会规。与此相应，基督徒的生活价值标准，口头的流传，生活榜样，院父的言语，直至以书面形式确定下来的、一个调整

① 参阅本笃会规 3,7;23,1;32,5;37,1;60,2;64,20;65,17;66,8;73。

② 参阅本笃会规 73,8。

和规范会院生活的具体规则，都能够被称为“会规”。这其中起主导作用的是那些有关灵修生活的指导性、秩序性、约束性、持续性方面的内容和规定。本笃会规也想有意识地在这个标志之下帮助隐修士们开放、展示自己的生活。它的实现主要是通过尽可能地消除偶然性、随意性及专制性的因素，为一个共同的生活制定出不受形势与人事影响的指导方针和基本路线。本笃着重地强调了“秩序”所具有的积极的、轻松的、治疗的、建设性的以及促进和平的力量。灵修生活是以严整有序的生活为其先决条件的。我们将紧紧地围绕这个关键所在，来阅读、解释会规中的所有具体规定，也就是说，我们将不必过分详尽地论述其含义的全部细节。《评注》并没有将会规的思想内容排除在外，恰恰相反，《评注》努力尝试，将会规作为一个隐修生活规则放置于一个广阔的视野之中来理解，使其所蕴含的灵修思想能够原原本本、明白无误地表达出来。

2. 圣经之相符性

与传统的隐修理念一脉相承，本笃明确地指出：由天主所默启的旧约和新约的每一句话语，都是可信可靠的人生准则^①。他的会规没有想与圣经形成竞争，而是想自己先进入圣经，再自圣经而出。与圣经相适应的希望和要求体现贯穿于会规的创作原则、结构布局、思想和语言之中。圣经和会规构成了一个不可分割的整体。这表现于：会规的许多内容都提取于圣经，或者说，它们都建立在圣经的思想基础之上。另外，圣经的话语与会规的话语衔接得天衣无缝。这里早已无法区别，谁说了些什么。撇开那些直接引用的圣经原文不计，会规的语言表明它已完全彻底地被圣经的术语、概念和思想所浸透。圣经中的许多隐喻暗示都将自己躲藏在会规语言的背后，不愿轻易地显露给我们。这意味着：本笃会规是非常圣经化的，这一点远远地超出了我们的想象。本笃会规看圣经的方式和方法属于这样的一种观察，即它并不是在单维的视觉角度之上来看圣经。这种观察将圣经集中在一个焦点之上，这

^① 参阅本笃会规 73,3。

个焦点就是“福音”，而这个“福音”主要围绕着的是“天主的国和他的义德”^①。会规希望完全沿着圣经指引的道路前进，在圣经思想的光耀下进行思考、论证、讲述、给人指点迷津。

这部《评注》的一个中心宗旨就是：揭示每一篇章的圣经背景，清晰透彻地将圣经思想对具体的内容规定和措辞表述之影响加以阐明。充分地注意到它们之间的相互关系本身就对评注有着莫大的帮助。

3. 传统之承接性

按照本笃的看法，院父的指导和传授应当像《玛窦福音》第13章52节记载描述的家主之做法一样：从他的宝库里提出新的和旧的东西。这里流露出的行为标准也深深地影响了本笃会规的创作原则和整体结构。本笃高度重视传统。正是出于对传统的珍爱，本笃放弃了自己的措词表达、观点想法以及实验尝试。这一点也特别与本笃对传统的理解密切相关，对本笃而言，传统就是生活之传统。当本笃反复不断地提到隐修先辈们的见证时^②，其意在于：将隐修先辈们那作“活生生的见证”所产生的力量转化到自己的身上来。本笃有意识地将那些经过漫长岁月和许多代人的验证、并保持下来的传统因素融入自己的会规中。本笃不想无视、忘却这些前人留下来的东西。隐修生活需要传统，以传统为前提，并在其基础之上继续发展。传统能够对隐修生活做出贡献的原因在于：传统具有独立性、连续性和可执行性的力量，可以赋予隐修生活一定的标准性、中立性和客观性。

必须看到，在与传统紧密结合的背后，还有一个对会规的作者来讲至关重要的准则：经验之引证。虽然本笃在会规中仅仅两次指出了这一点^③，但是从其方式来看，完全有别于他对待其余原始资料的态度，由此不难确定，全部会规必须穿透自己经验的滤色镜。如果当人们认真思考会规中有关“明辨(discretio)”的要求和警示时，就会明白：这个滤色镜所拥有的标记绝不只是纯粹主观上的恣意和任性。

① 参阅本笃会规 2,35。

② 参阅本笃会规 9,8;18,25;42,3;48,8;73,2、4、5。

③ 参阅本笃会规 1,6;59,6。

编写这部《评注》时所关注的一个问题就是，不仅仅是要发现、找到本笃会规内容的一些具体出处和来源，而且还要通过会规与它们之间的联系，揭示本笃究竟是如何与它们打交道的。会规所体现出来的对传统和原始资料的深思熟虑和谨慎周详，反映了本笃在面对其他人的语言和经验之时的思想意识和精神境界，这也属于会规的特性和本笃的性格。

4. 以基督为中心

本笃会规是一部极其特别的“基督著作”，这里使用的这个概念可谓语意双关。如此说，不仅仅是单纯地考虑到会规中的一些特定的内容^①，而且是从整体上针对会规而言的。在会规中，人们会发现许多未曾想到的、其中有些是隐含性的有关论述基督的章节，它们就如同一张网，从序言开始直到最后一章，将整部会规编织在一起。如果人们由此进一步地考虑到它们在内涵上的影响和分量，就会将本笃会规作为一部“基督会规”来理解。基督必将被视为会规的真正“作者”。当然这不是从历史批判主义的观点来看的，而是一个神学性和灵修性的表达方式。在一个最终的“著作权法”的意义内，会规永远来自于基督，他彰显出了会规的本质和根源，他站在所有的文献、传统以及隐修圣祖们和见证者们之后。此外，基督是会规言语的一个真正的“讲述者”。会规所讲的内容是基督的教诲，是基督的指示，而并不是本笃的、教父们的、旷野隐修圣祖们的以及其他人的话语。只是透过它们可以使人们能够更加清晰地认识、看到基督。这一点在把基督绝对地视为“会规之导师”的信念和意识当中表露得一览无余。本笃继承了卡西安^②和

① 参阅本笃会规序言 3、28、50；2,2；4,10、50；7,69；36,1；53,1、7、15 等。

② 卡西安(Johannes Cassian, 360—435)，黑海西岸多布鲁雅的修道士。致力于推广隐修生活。著有《隐修生活规则》。在神学著作中也提到对半白拉奇主义的辩论，认为应保护人的自由，不赞成奥古斯丁所说的“人无法抵抗恩宠”的主张。特别面对奈斯多略派所描述降生为人的奥迹。著有《论共同生活之制度及八种恶习的治疗》《论降生以谴责奈斯多略》等(译者加注，援引自《神学词语汇编》，台湾光启文化事业，2005年版，153页)。

《导师规则》的思想,将隐修会院理解为一所“学习如何事奉天主的学校”^①,在这所学校里,基督是唯一的一位老师^②。基督是老师,因为他完全是通过他自身、他的本质、他的临在、他的话语、他的榜样来“授课”。所有的教育训导在本笃的思想意识中都是基督的教导,它们源于基督,指向基督^③。

假如有人问及,什么是教育的内容,什么是基督的以及会规的指示时,会规便会简单地告诉他们一个密码代号——“道路”,让他们自己去求教于基督。这条包含着所有的教育方法和教义的道路,是一条追随主的道路,一条基督所走过的道路或基督的生命道路,一条基督之路。具体而言,它是一条听命之路,谦逊之路,自抑而非自傲之路,敬畏天主之路,光荣天主之路,服务之路,忍耐之路,坚毅之路和爱情之路。每当会规谈及这些行为方式时,它们都与基督有着间接的或直接的密切联系。同样,会规中各种不同的外在表示和行为活动都应当在这个以基督为中心的思想光照之下去看待,去领悟。这里从根本上涉及的是导师基督本人的行为,即使表面上将其称为会规的语言:它在召叫,警告,指示,劝说,摇醒,唤起,喊出,寻找,表明,作出,邀请,回答等等,但这些后面的最终结束语“他的指示”和“他的教导”则有效地展现了基督的导师地位^④。这一联接表明,本笃的会规是多么地充满了基督之光,站在基督的立场上讲话,这对会规注疏学,以及对会规的理解和评议有着不可忽视的后果。

如果人们想知道,基督在本笃心目中具体是什么样的一人,就当首先认识、了解教会对基督的完整信仰,它就如同在“尼西亚信经”中所表白的一样。这一信仰在礼仪当中,在赞美光荣天主当中,在其宣讲当中,悄悄地、自然地作为了先决条件并得到了执行与表达。本笃完全以这一流传下来的信仰为基础,并没有明显地

① 参阅本笃会规序言 45。

② 参阅玛 11,29。

③ 参阅本笃会规 5,15=路 10,16。

④ 参阅本笃会规序言 50。

突出强调什么。那位在过去的生活、过去的祈祷和过去的礼仪的信仰之内的基督也就是他的基督。毫无疑问，本笃会规之中的基督首先是一位“现在时”的基督。这里所指的是“那位现实中临在的被举扬者，同时也是那位复活了的被钉死在十字架上者和将要再度来临的主”。他藉着圣神与他的团体在一起，出现于历史当中，并在圣神内继续工作着。“今天”作为隐修士的生活和信仰的空间只有基于“主的临在”才能够被理解^①。“复活者的临在”使得隐修士的“时辰”具有了意义^②。本笃在普遍意义上所讲的“天主的临在”的一切内容，完全具体地适用于“基督的临在”^③。这位“临在的基督”会帮助、支持那些想要创建隐修会院的人们，并在隐修会院生活的各种境遇中继续对他们伸出援助之手。一个隐修士的全部生活，他的作为和不作为都将会反映在主的面前。据此，隐修士与基督、天主的关系之重点非常清晰地地位于基督论思想中的“临在”这个特定的概念之上。隐修士的生活之路就是追随基督，其目标在于：将“Christus praesens—基督之临在”的真实性在生活中体现出来，表达出来。

这部《评注》的一个中心宗旨就是对会规所蕴含的基督论思想有意识地予以阐述和说明。

5. 圣洗灵修

隐修生活，如同本笃会规所描绘的一样，深深受到了初期教会有关领洗灵修思想的感染。本笃会规序言本身就如同一篇慕道领洗之要理讲义，其内容强烈地表达了领洗对生活实践的意义所在。按照这样的方式，本笃将基督徒的生活入门与隐修士的生活入门相互紧密地结合、对应起来。在会规序言中，本笃继续引用并论述了在初期教会的领洗要理讲授中起着极其重要作用的圣咏第15篇和第34篇。本笃借此就好似为整部会规勾勒出了一个总体的轮廓和框架：承载着和塑造着隐修士整个人的领洗以及领洗所表

① 参阅本笃会规序言10。

② 参阅本笃会规序言8；4,48；7,12、13、29、64。

③ 参阅本笃会规7,14、23；19,1。